

ВОКРУГ БУКВЫ Ё

В связи с выходом книги В.Т. Чумакова «Ё в имени твоём»

(М.: Народное образование, 2004. 160 с.)



Из истории русской графики и орфографии известно, что славянская азбука с принятием христианства на Руси была приспособлена к русской звуковой системе и получила широкое распространение. В кириллической азбуке на протяжении тысячелетней истории существования находят отражение звуковые изменения в области гласных и согласных, в результате чего некоторые буквы оказываются лишними. А с появлением новых звуков русская орфография ищет новые буквы: например, в результате изменения [e] в [ʲo] звук [o] после мягких согласных перед твёрдыми начинает отражаться в памятниках письменности в виде написаний — *жонъ, чорныхъ, купьцовъ, крьщонъ, врачовъ, рубловъ, яромъ*¹.

Не только русские тексты, но и иностранные источники передают звук [o] после мягкого согласного отчётливо и многообразно. Например, в начале XVII в. в словарных записях английского переводчика и лексикографа Ричарда Джемса находим: *meod, oreol, coveor, rosteot, peostr, tchort, chornie, sholke, beroze*². В конце XVII в. переход [e>o] отражён шведским учёным, путешественником и культурным деятелем И.Г. Спарвенфельдом в написаниях кириллицей (для некоторых слов автор указал ударение): *опѡнки, циплонок, клянон, щеглонок, бероза, доиѡна корова или подоиона, клион, льѡнъ, съѡмга, жеребиѡнок и жеребиѡнак*³.

От М.В. Ломоносова идёт традиция использования лигатуры *іѡ, іѡ: триѡхъ, везіѡшь, огніѡмъ, віѡрстъ, бриѡвна* и *ліѡдъ, ориѡлъ, миѡдъ*⁴. Нужно отметить, что знаки *іѡ, іу, іѡ* и др. не получили официального закрепления в графике, они использовались нерегулярно, а в русских грамматиках служили для передачи транскрипции.

Идея создания буквы *ё* созрела в стенах Российской академии (1783 г.), авторство принадлежит русскому литературному и общественному деятелю Е.Р. Дашковой, которая возглавляла учреждённую по её предложению Российскую академию для изучения русского языка. Благодаря разысканиям историков Е.В. Пчелова и В.Т. Чумакова было уточнено не только имя автора, но и время введения новой буквы: в 1795 г. она впервые напечатана в сказке И.И. Дмитриева «Причудница» в словах *всѣ* (два раза), *огонѣк, за пенѣк*⁵. Предложенный знак, в отличие от лигатур и буквосочетаний, соответствовал русской графической традиции и хорошо передавал новое произношение, он должен был внести определённую ясность в написание исконных и заимствованных слов со звуком [ʲo].

¹ См.: *Соболевский А.И.* Лекции по истории русского языка. Изд. 4-е. М., 1907. С. 59–67.

² См.: *Ларин Б.А.* Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1618–1619). Л., 1959. С. 43.

³ См.: *Биргерорд У.* Глоссарий русского разговорного языка конца 17-го века // *Russian Linguistics*. Vol. 2. 1975. № 2. Р. 193–218.

⁴ См.: *Ломоносов М.В.* Российская грамматика. СПб., 1799. С. 39.

⁵ См.: *Пчелов Е.В., Чумаков В.Т.* Два века русской буквы Ё. История и словарь. М., 2000. С. 46–47.



В XVIII в. отношение к ё было обусловлено сложившейся языковой ситуацией: считалось недопустимым употреблять ё в высоком слоге, при возможном использовании в низком. Поэтому у новой буквы были противники, например адмирал, президент Российской академии, министр народного просвещения А.С. Шишков (1754–1841), отстаивая чистоту высокого стиля, увидел в попытках введения новой буквы стремление «искажать величавый наш язык»: «Вездѣ іѡ! Одно что-нибудь: или по-книжному писать, или по-разговорному. Въ первомъ случаѣ, давно извѣстное іѡ, но всегда изгоняемое изъ чистоты языка, нигдѣ не писалось; во второмъ, какъ бы вновь выдуманное и премудрымъ изобрѣтеніемъ превращенное въ ё, вводится въ употребленіе...»⁶ А.С. Шишков рассуждает о букве ё с точки зрения стилистической принадлежности слов. Впоследствии языковая ситуация изменилась: простонародные элементы получили доступ в русский литературный язык и причины пренебрежительного отношения к этой букве забылись, но вопрос о ё был всё ещё не решён по той причине, что буква ѣ помогала верно определить произношение таких слов, как *мѣлѣ* [м'ел] и *мелѣ* [м'ол] (мёл).

История буквы ё тесно связана с судьбой ѣ, поэтому реформаторы русского письма на рубеже XIX–XX вв., решая вопрос об отмене ѣ, справедливо ратовали за внедрение ё: «Если мы изгонимъ ѣ, придется за то ввести ё»⁷.

Хотя буква е потеснила ѣ, букву ё используют нерегулярно. И поэтому в настоящее время в письменности русского языка отмечается несоответствие между написанием слова и его фонемной структурой: вместо буквы ё в ударном положении после мягкого согласного (*мёд, пёс, лёд, сёстры, сёла* и т.п.), как правило, используют букву е (*мед, пес, лед,*

сестры, села и т.п.). Исключения составляют дифференцирующие написание типа *ожог* (сущ.) и *ожёг* (глагол), «*Вечёрка*» (вечерняя газета, соотносится со словом *вечер*) и устаревшее *вечор* (накануне), *Прожогин, Жог*; печатают букву ё в изданиях, предназначенных для тех, кто осваивает нормы русского литературного языка, чтобы написание с ё воспринимались как отражение образцового произношения. Иначе возникнут трудности при опознании слов, в целом осложнится процесс обучения и чтения. Однако для подготовленного читателя проблемы как будто не существует: написание буквы е (*свекла*) якобы не может влиять на произношение, так как действует всеобъемлющее правило, независимо от того, осознаётся оно говорящим или нет: звук [о] произносится под ударением после мягкой согласной — [св'окла]. Имеется в виду, что владеющий литературным русским языком удерживает в сознании это правило и верно (относительно не в соответствии с написанием) определяет слово со звуком [e] или [o] на месте буквы е: *дед* и *мед, лес* и *пес, Федоров* и т.п.

Несмотря на то что существует историческая преемственность между е и ё, эти буквы передают разные чередующиеся фонемы в их многообразии звуков и поэтому необязательное употребление буквы ё (*мел* — [м'ел] или [м'ол]?) нарушает основной принцип русской орфографии, который требует соответствия написания всех гласных и согласных их звучанию в основных фонематических позициях. Значит, употребление буквы ё является одной из сторон грамотно-





го письма, так как в современном произношении в положении после мягкого согласного различаются звуки [o] и [e], передаваемые буквами *ё* и *е*: *сёла* и *сёлский*. Не вызывает сомнений, что регулярное использование буквы *ё* есть элементарное соответствие исторически сложившимся принципам русской орфографии и эстетически верное восприятие как произведений русской литературы XVIII–XIX вв., так и современных художественных текстов; что использование *ё* облегчает понимание любого текста при чтении, соответственно вырастает темп чтения, который связан с тем, насколько просто и легко опознаётся каждое из слов. И конечно, могут быть решены юридические проблемы, вызванные употреблением в документах *е* вместо *ё*.

6

Записки, мнения и переписка адмирала А.С. Шишкова. Т. 2. Берлин, 1870. С.353.

7

Корш Ф.Е. О русском правописании. СПб., 1902. С. 17.

Об этом рассуждает известный писатель В.Т. Чумаков, чья интенсивная работа по внедрению буквы *ё* в нашу письменность отразилась в появлении новой книги «Ё в имени твоём» — впервые изданном опыте справочника имён, отчеств и фамилий с буквой *ё*. Автор, опираясь на фундаментальные энциклопедические словари, специальные издания по антропонимии, на произведения художественной литературы, общественно-политические, публицистические источники и на показания информантов, решает задачу: собрать бытующие в России фамилии и имена с буквой *ё*. С выходом в свет такого словаря существующая в русской языковой практике двусмысленность в графической и орфоэпической передаче имён собственных может быть снята.

В.Т. Чумаков, проанализировав историю появления и функционирования *ё* в русском литературном языке, приходит к выводу, что судьба этой буквы на протяжении двух веков определялась экономическими трудностями (изготовление литеры *ё* ока-

залось делом затратным), кроме того, государственная языковая политика, направленная на облегчение письма, возвела седьмую букву русского алфавита в статус варианта буквы *е*. В настоящее время эти проблемы, по мнению В.Т. Чумакова, могут быть решены. И уже сделаны первые шаги для возвращения *ё* в русское письмо: например, старейший, с двухсотлетней историей, журнал России «Народное образование» с 1999 г. печатает на своих страницах букву *ё*, а затем и «Литературная газета» вводит букву *ё*. Из материалов, представленных в новой книге В.Т. Чумакова, мы узнаём, что на VII национальной выставке-ярмарке «Книги России» (10–15 марта 2004 г.) поэты и писатели, учёные и студенты, работники библиотек и читатели — все, кому не безразлична судьба русского языка, единодушно ратовали за возвращение в культурный обиход буквы *ё*.

Настоятельная потребность в букве *ё* существует, и появление нового справочника тому подтверждение. Автор продолжает разговор с читателем о букве *ё*, начатый ранее в книге Е.В. Пчелова, В.Т. Чумакова «Два века русской буквы Ё. История и словарь» (М., 2000).

В результате почти четырёх лет работы над довольно объёмными источниками было получено, как указывает В.Т. Чумаков, 1040 фамилий. Этот словник впервые публикуется в журнале «Народное образование» № 9 (1332) за 2003 год. Благодаря главному редактору журнала А.М. Кушнiru и редакционной коллегии читатели познакомились с черновым вариантом будущего справочника и включились в поиск новых антропонимов с буквой *ё*. К моменту сдачи материала в вёрстку весной 2004 г. в списке появилось ещё триста фамилий, а в настоящее время, как нам стало известно из устной беседы с В.Т. Чумаковым, количество



искомых антропонимов выросло до 1600 единиц.

Ознакомившись с содержанием справочника «Ё в имени твоём» В.Т. Чумакова, понимаешь, что речь идёт не об ещё одной работе, написанной по поводу влияния графики на произношение, а о принципиальной позиции, которая требует законодательного разрешения существующей неопределённости в написании буквы ё.

Этот словарь имеет достоинства по многим лексикографическим параметрам.

1. По отбору материала. В нём представлен богатейший языковой материал: не только русские имена, отчества и фамилии, но народов Российской Федерации (алтайские, бурятские, корякские, марийские, немецкие и др.). Попали в этот список также венгерские и финские антропонимы.

2. По ориентации на литературный (*Артём, Семён, Фёдор*) и разговорно-обиходный стандарт. Приводятся различные уменьшительно-ласкательные производные формы с буквой ё: просторечные, уважительно-любственные, разговорно-жаргонные и др., например: *Артёмушка, Панфёрка, Панфёронька, Панфёрушка, Парфёнка, Парфёнушка, Парфёнчик, Парфёха, Парфёша, Парфёшенька, Парфёшечка, Парфёшка*.

3. По полноте описания. В словаре отражены не только мужские и женские имена с буквой ё (всего представлено таких имён немного: 12 мужских, 5 женских и 7 мужских дохристианских имён — *Берёза, Бобрешёнок, Воронёнок, Клён, Лён, Нетёс, Пчёл*), но и полные официальные личные имена без буквы ё. Для этих имён автор указывает отчества мужского и женского рода, если есть таковые, с буквой ё (*Артёмович, Артёмовна, Семёнович, Семёновна, Пармёнович, Пармёновна*),

а также приводит различные уменьшительно-ласкательные формы, например: *Игорёк, Игорёша, Игорёшенька, Игорёшечка, Игорёничка, Игорёнушка, Игорёнчик, Игорёха, Игорёчек*.

Если официальных (и потому строгих и неэмоциональных) имён без ё мы насчитали чуть более двухсот, то неофициальных, в которых отражены безграничные оттенки чувств, с буквой ё — около тысячи. Значит, у этой буквы есть не только графическое предназначение, с её помощью отражается в русском языке завораживающая гармония жёлто-оранжевого (по В.В. Набокову) звука любви: *Лёничка, Ёсечка, Ларёночек, Дёмочка, Лёвочка, Алёшенька, Мусёнок, Матрёнушка, Танёк, Люсёнок, Милёха, Христёня*. Недаром из всех представленных в словаре производных имён нами отмечен только один случай, когда у официального имени *Артемия* оказались возможны (наряду с производными с ё) формы и без ё — *Тема, Темка, Теша*. Хотя можно ещё указать на подобные формы: *Елена — Алёна, Алёнка* (при *Ленка, Ленок*) и др.

В.Т. Чумаков стремился отразить в словаре все фамилии с буквой ё, бытующие в литературном русском языке и в живой речи. Этим оправдано обращение к литературным и лексикографическим источникам, различного рода печатным материалам и показаниям информантов. Попытка представить имеющиеся сведения во всей полноте вынудила автора включить в справочник перечень фамилий, в которых написание букв *е — ё* не определено (замечена фамилия *Болтёнков*, которая внесена в список с ё и одновременно находится в списке сомнительного произношения). В.Т. Чумаков обращается к читателям с просьбой помочь внести ясность в указанные фамилии.





Нужно подчеркнуть, что отсутствие в словаре ударения является лексикографическим недочётом. В *главе II «Русские личные имена»* только на одном имени проставлено ударение — *Ленíн*, а как читателю определиться с именем *Пантелеймон* (разг.), ведь бытуют два варианта произношения — *Пантеле́ймон* и *Панте-леймо́н*.

В *главе IV «СЪЁФАМИЛИЁ»* лишь некоторые фамилии даны с ударением: *Ога́рёв* и *Ога́рев*, *Опалёв* и *Опалев*, *Царёв* и *Цо́рев*; или уточнением: *Дежнёв* (не *Дежнев*), *Локтев* (не *Локтёв*), *Ломтев* (не *Ломтёв*), *Пчелин* (не *Пчёлин*), *Пчелов* (не *Пчёлов*). Однако есть спорные случаи типа *Самусенков* (при *Самусёнков*), на какой слог в фамилии без буквы ё правильно поставить ударение, или существуют варианты произношения. К тому же некоторые заимствованные русским языком антропонимы имеют ударение и не на звуке, который обозначается буквой ё, например, туркменское имя *Ёлба́рс*.

По охвату материала справочник имён, отчеств и фамилий с буквой ё выходит за рамки практического указателя, так как в состав словаря включены: предисловие автора и рецензента; словник (*глава II. Русские личные имена, глава III. Личные имена народов Российской Федерации, глава IV. СЪЁФАМИЛИЁ, глава V. Фамилии, в которых вероятно, что Е — это Ё*), представляющий собой основную часть словаря; материалы с VII национальной выставки-ярмарки «Книги России», содержащие отзывы посетителей, не безразличных к судьбе ё (*глава I. «Картинки с выставки»*); послесловие («*Ё*» рот орёт, или *О литерософии буквы «Ё»*) и «*Экспериментальный словарь авторских терминов*» А. Бубнова на тему палиндрома-перевёртыша (двойного чтения с буквой ё), содержание которых интересно и познавательно, подчёркивает богатство человеческой фантазии и огромные возможности языка, но, как нам кажется, не совсем соответствует практическим интересам читателей и вопросам, связанным с употреблением русских имён, отчеств и фамилий с буквой ё; а также статья из словаря В.И. Даля «*Имя*» и библиография.

Появление справочника В.Т. Чумакова «*Ё в имени твоём*» (М., 2004), без сомнения, важный этап в деле официального закрепления в русском письме буквы ё. Книга несёт отпечаток яркой индивидуальности автора, содержит внутреннюю логику утверждения идеи грамотного письма благодаря историческому подходу к сущности возникновения и бытования в русском языке буквы ё.

Мы горячо поддерживаем В.Т. Чумакова в его начинаниях и надеемся на возвращение буквы ё в нашу письменность.

**Ирина Измestьева,
Марина Сарапас**



В.Т. Чумаков

